

[Buen trabajo. Carta a Sedov (Libro rojo sobre el proceso de Moscú, proceso París Praga)]
León Trotsky
22 de octubre de 1936

(Versión al castellano desde “[Du bon travail]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 11, agosto-diciembre de 1936, Institut Léon Trotsky, París, 1981, páginas 220-221. Carta a L. Sedov, Houghton Library (10175). León Sedov (1906-1938), llamado también Markin, Kin, Durand; hijo y colaborador de León Trotsky; tras la revolución militó en las juventudes comunistas de la URSS, después organizó los primeros núcleos de la oposición antes de seguir a su padre en el exilio; se instaló en Alemania en 1931, después en Francia en 1933, donde militó en las organizaciones de la Oposición de Izquierda; miembro del Secretariado Internacional y responsable de la sección rusa y de su *Biulleten Opozitsi*; en 1936 publica *Libro Rojo sobre el Proceso de Moscú*, [en nuestra serie *León Sedov: escritos*]; murió asesinado por agentes del GPU como resultado de una intervención quirúrgica y estancia en una clínica de París en 1938.)

Querido Liova,

Tengo el *Biulleten* ruso¹ y mamá y yo estamos encantados con él.

El artículo sobre el proceso es desigual: la introducción política es demasiado larga y contiene demasiadas cosas que ya se han dicho y repetido.

Sería mejor empezar por el propio proceso y sacar las conclusiones políticas *al final*.

En cuanto al análisis del proceso, es muy bueno, en algunas partes incluso excelente: página 9 después de ***, página 17..., página 22 y muchas otras. ¡Felicito al autor²!

Pero hay pequeños errores y lagunas. Me limitaré a enumerar algunas.

1.- No es cierto que Serebriakov se rindiera antes de Zinóviev (página 22). Ser[ebriakov] capituló después del XV Congreso, ya en Semipalatinsk³.

2.- En la página 36, se cita a Olberg diciendo: “... Nuestro viaje no se hizo realidad...”, etc. Luego el autor habla del nombre de pila de la esposa de Sedov⁴. Sin embargo, es mil veces más importante que Olberg testifique que Sedov no estaba en Copenhague. ¿No se pone en evidencia este importante hecho? (Así lo ha hecho Held en un análisis reciente).

3.- Páginas 35-36. No es justo que periodistas, etc., me hayan visitado en nuestra pequeña villa de Copenhague. La dirección no era conocida, sin que nadie más que

¹ Se trata del números 52-53 de *Biulleten Opozitsii*, fechado en octubre de 1936, el trabajo publicado apareció al mismo tiempo en francés bajo el título *Livre rouge sur les procès de Moscou*, escrito por León Sedov, referenciado más arriba.

² Como precaución clandestina, Trotsky fingió que la carta no iba dirigida al autor.

³ Leonid P. Serebriakov (1890-1937), obrero siderúrgico afiliado al partido desde 1905, había sido enviado a la clandestinidad desde Francia en 1912, enviado a la deportación ese mismo año, escapó en 1914 y fue deportado de nuevo en 1915. Miembro del CC en 1919, fue su secretario en 1919-20, y finalmente cumplió diversas funciones como comisario del pueblo. Fue miembro de la Oposición de Izquierda desde 1923, había sido expulsado en octubre de 1927 en el asunto de la “imprensa clandestina”, se había “arrepentido” oficialmente en junio de 1929 y había sido readmitido en el partido en enero de 1930 (es decir, casi dos años después que Zinóviev y sus allegados).

⁴ Olbert había hablado de la mujer de Sedov diciendo que se llamaba Suzanne. Ahora bien, se llamaba Jeanne.

nuestros amigos más íntimos la supieran, los periodistas no podían venir a nuestra casa. Cuando nos “descubrieron” (el penúltimo día), hui con dos amigos fuera de la ciudad.

Hay bastantes expresiones que no son rusas, ni mucho menos... Se tendría que encontrar un redactor técnico que conociera perfectamente el ruso.

Pero en general, ¿es un gran trabajo! Se lo puedes decir el autor.

¿Está terminada la traducción al alemán? *Se necesita urgentemente, sobre todo para los abogados de aquí y de Praga.* Tal vez ¿El traductor también podría, tal vez, hacer las correcciones mejor que las anotaciones, para corregir abiertamente, las mencionadas más arriba?

Ayer te envié una carta a través de Puntervold⁵. Estoy esperando una respuesta completamente exacta. La investigación debe continuar más sistemáticamente y también un poco más rápido. ¡No tenemos tiempo que perder! *También debemos considerar un proceso en París.*

Definitivamente me he decidido por un proceso en Praga.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

⁵ “[Por un trabajo sistemático. Carta a Sedov (actuar y publicar abiertamente, proceso en París, dificultades en Noruega)]”, en esta misma serie de nuestras EIS.